

Liebesgruß

Textquelle: München, Staatsbibl., Clm 19486

Karl Heinz Malzer
(*1942)

Con moto
♩ = c. 100

Sopran
mf
Di - xit: "Dic il - li de me de cor - de fi -

Mezzo-sopran
mf
Di - xit: "Dic il - li de me de cor - de fi -

Alt
mf
Di - xit: "Dic il - li de me de cor - de fi -

Tenor
mf
Di - xit, di - xit: "Dic il - li de me de cor - de fi -

Bass
mf
Di - xit de me de cor - de fi -

Klavier zum Einstudieren
mf

musicalion
click for more

Liebesgruß aus dem Ruodlieb

Dixit:

"Dic illi de me de corde fideli tantundem 'liebes',
quantum veniat modo 'loubes', et volucrum 'wunna' quot sunt,
sibi dic mea 'minna', graminis et florum quantum sit,
dic et honorum."

Übertragung:

Liebesgruß aus dem Ruodlieb

Sie sprach:

"Nun wünsch ihm von mir aus treuem Herzen soviel »Liebes«
wie »Laub« (an Bäumen wächst), und wie »Wonnen« (Freuden) der Vögel sind,
soviel versichere ihm meine »Minne«, und wie es Gräser und Blumen gibt
soviel der Ehren."

Die oben angeführte Textstelle stammt aus dem lateinischen Ruodlieb, dem ältesten bekannten Roman aus dem Mittelalter, dessen Entstehungszeit ins 11. Jahrhundert zurückgeht.

Es ist die Zeit, in der die Lösung vom Latein sich langsam zu vollziehen beginnt.

Hier werden (mittel-) hochdeutsche Begriffe innerhalb des mittellateinischen Textes verwendet.

So finden sich neben dem Laub "loubes" mit "minna", "liebes" und "wunna" auch drei Schlüsselwörter der späteren Minnelyrik wieder.

Bitte auf die Aussprache dieser Wörter achten.

Diese Ausgabe kann frei verteilt, vervielfältigt, aufgeführt und für nicht-kommerzielle Zwecke aufgezeichnet werden, darunter Konzerte mit Eintrittspreisen, die durch nicht kommerzielle Organisationen veranstaltet werden

© Karl Heinz Malzer 2015

6 *cresc.* *f*

S. de - li, de cor - de de cor - de, fi - de - li, fi -

M.-S. *cresc.* *f* de - li, de cor - de de cor - de, de cor - de__ fi -

A. *cresc.* *f* de - li cor - de, de, cor - de, de cor - de fi -

T. *cresc.* *f* de - li, de cor - de, de cor - de__ fi - de - -

B. *cresc.* *f* de - li, de cor - de, de cor - de, fi - de - -

Klav. *cresc.* *f*

musicalion

click for more

10 *mf* *p* *p* *mf*

S. de - li, tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem

M.-S. *p* *p* *mf* de - li tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem

A. *p* *p* *mf* de - li tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem

T. *p* *p* - li, tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem "lie - bes",

B. *p* *p* - li, tan - tun-dem "lie - bes", tan - tun-dem "lie - bes",

Klav. *p* *mf*

16

S. "lie - bes", tan - tun - dem "lie - bes",

M.-S. "lie - bes", tan - tun - dem "lie - bes",

A. *mf* "lie - bes", tan - tun - dem "lie - bes", Quan - tum ve ni at mo - do ve ni at mo - do "lou bes"

T. *mf* Quan - tum ve ni at mo - do ve ni at mo - do "lou bes"

B. *mf* Quan - tum ve ni at mo - do ve ni at mo - do "lou bes"

Klav. *mf*

musicalion

click for more

22

S. "lou - bes" "lie - bes",

M.-S. *f* "lou - bes" *più f* "lou - bes" *pp* et vo - lu - crum, et *p*

A. *f* "lou - bes" *più f* "lou - bes" *pp* et vo - lu - crum, et *p*

T. *f* "lou - bes" *più f* "lou - bes" *pp* et vo - lu - crum, et *p*

B. *f* "lou - bes" *più f* "lou - bes"

Klav. *f* *ff* *pp* *p*

27

S. *mf* *f*
et vo - - - - -

M.-S. *mf*
vo - lu - crum, et vo - - - - -

A. *mf*
vo - lu - crum, et vo - - - - -

T. *mf* *f*
vo - lu - crum, et vo - - - - -

B. *f*
et vo - - - - -

Klav. *mf* *f*

musicalion

click for more

30

S. *f* *f* *f*
- lu - crum "wun - na", wun-na wun - na, wun-na wun-na wun -

M.-S. *f* *più f* *sf* *sf* *sf*
- lu - crum "wun - na", wun-na wun - na, wun-na wun-na wun -

A. *f* *più f* *sf* *sf* *sf*
- lu - crum "wun - na", wun-na wun - na, wun-na wun-na wun -

T. *f* *più f* *sf* *sf* *sf*
- lu - crum "wun - na", wun-na wun - na, wun-na wun-na wun -

B. *f* *più f* *sf* *sf* *sf*
- lu - crum "wun - na", wun-na wun - na, wun-na wun-na wun -

Klav. *più f* *sf* *sf* *sf*

34

S. *sf sf ff p*
- na, wun-na, wun - na quot sunt, si - bi dic me - a,

M.-S. *sf sf ff p*
na, wun-na, wun - na quot sunt, si - bi dic me - a,

A. *sf sf ff p*
na, wun-na, wun - na quot sunt, si - bi dic me - a,

T. *sf sf ff p*
- na, wun-na, wun - na quot sunt, si - bi dic me - a,

B. *sf sf ff p*
na, wun-na, wun - na quot sunt, si - bi dic me - a,

Klav. *sf sf ff p*

musicalion

click for more

39

S. *mf*
dic me - a "min - na", "min - na", gra - mi - nis et flo - rum

M.-S. *mf f pp subito mf*
me - a, me - a "min - na", "min - na", gra - mi - nis et flo - rum

A. *mf f pp subito mf*
dic me - a "min - na", "min - na", gra - mi - nis et flo - rum

T. *mf f pp subito*
dic me - a "min - na", "min - na",

B. *mf f pp subito*
dic me - a "min - na", "min - na",

Klav. *p pp mf*

45

S. quan - tum sit,

M.-S. quan - tum sit,

A. quan - tum sit, *mf* gra - mi - nis et flo - rum, flo - rum, flo - rum

T. *mf* gra - mi - nis et flo - rum, flo - rum, flo - rum

B. *mf* gra - mi - nis et flo - rum, flo - rum, flo - rum

Klav. *mf*



musicalion

click for more

49

S. dic et ho - no - rum." *ff*

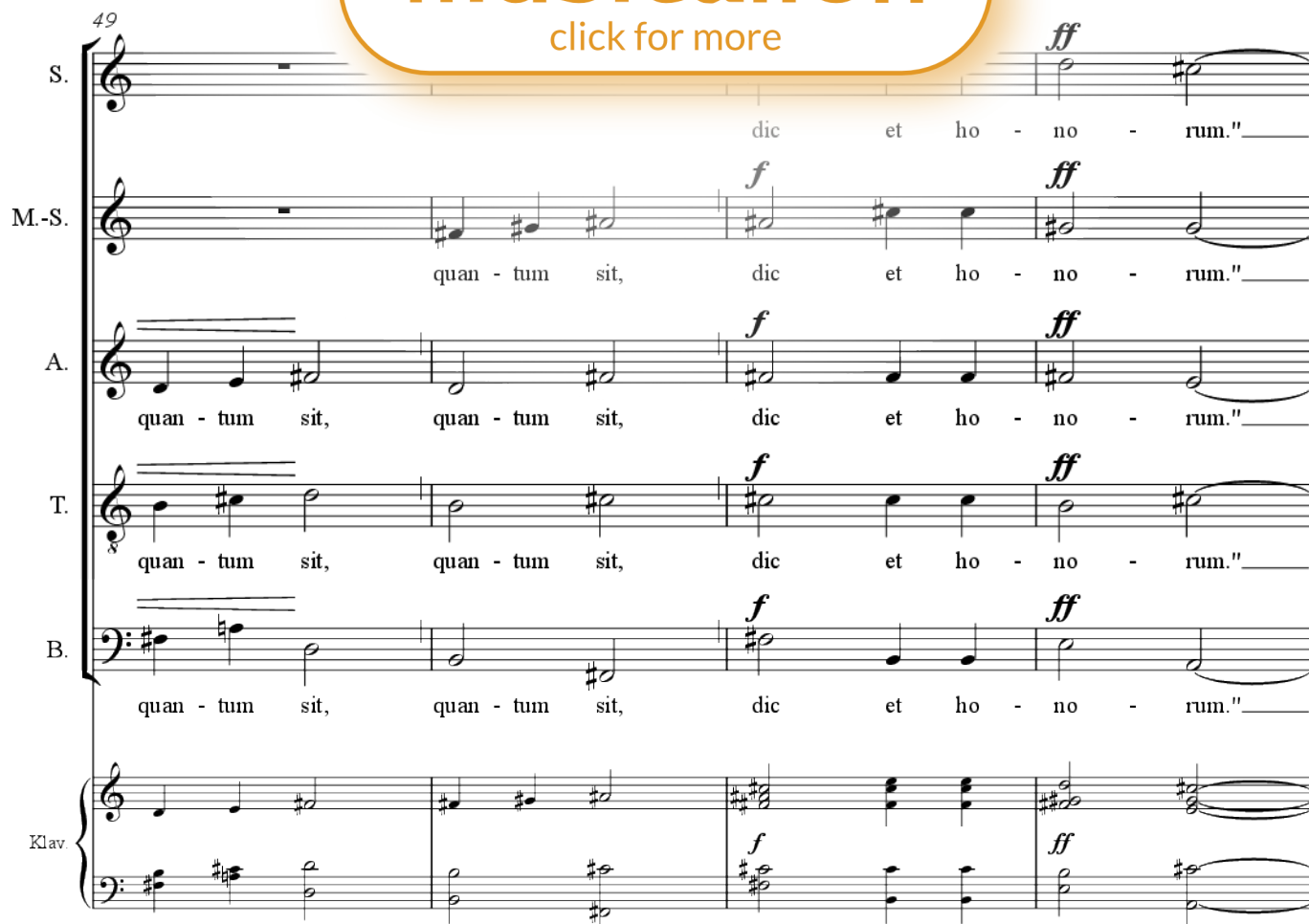
M.-S. quan - tum sit, *f* dic et ho - no - rum." *ff*

A. quan - tum sit, *f* quan - tum sit, *ff* dic et ho - no - rum."

T. quan - tum sit, *f* quan - tum sit, *ff* dic et ho - no - rum."

B. quan - tum sit, *f* quan - tum sit, *ff* dic et ho - no - rum."

Klav. *f* *ff*



53 *mf* *longa espress.*

S. "Dic il - li de me de cor - de fi -

M.-S. "Dic il - li de me de cor - de fi -

A. "Dic il - li de me de cor - de fi -

T. "Dic il - li de me de cor - de fi -

B. "Dic il - li de me de cor - de fi -

Klav. *mf*

musicalion
click for more

57

S. de - li, de cor - de, de cor - de, cor - de fi - de - li, *pp*

M.-S. de - li, de cor - de, de cor - de, cor - de fi - de - li, *pp*

A. de - li, de cor - de, cor - de, cor - de fi - de - li *pp*

T. de - li, de cor - de, cor - de, fi - de - li. *pp*

B. de - li, de cor - de, cor - de, fi - de - li. *pp*

Klav. *pp*

Type: Sheet music

Title: [Liebesgruß \(Dixit: Dic illi de me\) \(Love note\)](#)

Composer: [Karl Heinz Malzer](#)

Época: Siglo XXI

Tema: Amor

Categoría: Three Songs for Mixed Choir

Dificultad: Mittel bis schwer

Arrangement group: Coro mixto a capella

Arrangement: Coro>SSATB

Instrumentación: Canto coro>voces de bajo = B (1),Canto coro>voces de contralto = A(1),Canto coro>voces de soprano = S(2),Canto coro>voces de tenor = T(1)